

Source : <http://www.ena.lu/mce.cfm>

Treaty between the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the French Republic, Ireland, the Italian Republic, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (Member States of the European Communities)

And the Kingdom of Spain, the Portuguese Republic, concerning the accession of the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic to the European Economic Community and to the European Atomic Energy Community

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

THE PRESIDENT OF IRELAND,

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

UNITED in their desire to pursue the attainment of the objectives of the Treaty establishing the European Economic Community and the Treaty establishing the European Atomic Energy Community,

DETERMINED in the spirit of those Treaties to construct an ever closer union among the peoples of Europe on the foundations already laid,

CONSIDERING that Article 237 of the Treaty establishing the European Economic Community and Article 205 of the Treaty establishing the European Atomic Energy

Community afford European States the opportunity of becoming members of these Communities,

CONSIDERING that the Kingdom of Spain and the Portuguese Republic have applied to become members of these Communities,

CONSIDERING that the Council of the European Communities, after having obtained the opinion of the Commission, has declared itself in favour of the admission of these States,

HAVE DECIDED to establish by common agreement the conditions of admission and the adjustments to be made to the Treaties establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community, and to this end have designated as their plenipotentiaries:

HIS MAJESTY THE KING OF THE BELGIANS,

Mr Wilfried MARTENS,
Prime Minister;
Mr Leo TINDEMANS,
Minister for External Relations;
Mr Paul NOTERDAEME,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF DENMARK,

Mr Poul SCHLÜTER,
Prime Minister;
Mr Uffe ELLEMANN-JENSEN,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Jakob Esper LARSEN,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

Mr Hans-Dietrich GENSCHER,
Federal Minister for Foreign Affairs;
Mr Gisbert POENSGEN,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE HELLENIC REPUBLIC,

Mr Yannis HARALAMBOPOULOS,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Theodoros PAGALOS,
State Secretary, Ministry of Foreign Affairs (with responsibility for EEC affairs);
Mr Alexandre ZAFIRIOU,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

HIS MAJESTY THE KING OF SPAIN,

Mr Felipe GONZÁLEZ MÁRQUEZ,
Prime Minister;
Mr Fernando MORÁN LÓPEZ,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Manuel MARÍN GONZÁLEZ,
State Secretary for Relations with the European Communities;
Mr Gabriel FERRÁN de ALFARO,
Ambassador,
Head of the Mission to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

Mr Laurent FABIUS,
Prime Minister;
Mr Roland DUMAS,
Minister for External Relations;
Mrs Catherine LALUMIÈRE,
Delegated Minister entrusted with European Affairs;
Mr Luc de LA BARRE de NANTEUIL,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

THE PRESIDENT OF IRELAND,

Dr Garret FITZGERALD, TD,
Prime Minister;
Mr Peter BARRY, TD,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Andrew O'ROURKE,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC,

Mr Bettino CRAXI,
President of the Council of Ministers;
Mr Giulio ANDREOTTI,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Pietro CALAMIA,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

HIS ROYAL HIGHNESS THE GRAND DUKE OF LUXEMBOURG,

Mr Jacques F. POOS,
Vice-President of the Government,
Minister for Foreign Affairs;
Mr Joseph WEYLAND,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE NETHERLANDS,

Drs Ruud F.M. LUBBERS,
Prime Minister,
Minister for General Affairs;
Mr Hans van den BROEK,
Minister for Foreign Affairs;
Mr H.J.Ch. RUTTEN,
Ambassador,
Permanent Representative to the European Communities;

THE PRESIDENT OF THE PORTUGUESE REPUBLIC,

Dr Mário SOARES,
Prime Minister;
Dr Rui MACHETE,
Deputy Prime Minister;
Dr Jaime GAMA,
Minister for Foreign Affairs;
Dr Ernâni RODRIGUES LOPES,
Minister for Finance and Planning;

HER MAJESTY THE QUEEN OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,

Sir Geoffrey HOWE, QC, MP,
Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs;
Sir Michael BUTLER,
Ambassador,

Permanent Representative to the European Communities;

WHO, having exchanged their full powers found in good and due form,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

1. The Kingdom of Spain and the Portuguese Republic hereby become members of the European Economic Community and of the European Atomic Energy Community and Parties to the Treaties establishing these Communities as amended or supplemented.

2. The conditions of admission and the adjustments to the Treaties establishing the European Economic Community and the European Atomic Energy Community necessitated thereby are set out in the Act annexed to this Treaty. The provisions of that Act concerning the European Economic Community and the European Atomic Energy Community shall form an integral part of this Treaty.

3. The provisions concerning the rights and obligations of the Member States and the powers and jurisdiction of the institutions of the Communities as set out in the Treaties referred to in paragraph 1 shall apply in respect of this Treaty.

Article 2

1. This Treaty will be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional requirements. The instruments of ratification will be deposited with the Government of the Italian Republic by 31 December 1985 at the latest.

2. This Treaty will enter into force on 1 January 1986, provided that all the instruments of ratification have been deposited before that date and that all the instruments of accession to the European Coal and Steel Community are deposited on that date.

If, however, one of the States referred to in Article 1 (1) has not deposited its instruments of ratification and accession in due time, the Treaty shall enter into force for the other State which has deposited its instruments. In this case, the Council of the European Communities, acting unanimously, shall decide immediately upon such resulting adjustments as have become indispensable, to Article 3 of this Treaty and to Articles 14, 17, 19, 20, 23, 383, 384, 385, 386, 388, 397, and 402 of the Act of Accession, to the provisions of Annex I to that Act concerning the composition and functioning of various committees, and to the relevant Articles of Protocol No 1 on the Statute of the European Investment Bank annexed thereto; acting unanimously, it may also declare that those provisions of the aforementioned Act which refer expressly to the State which has not deposited its instruments of ratification and accession have lapsed, or it may adjust them.

3. Notwithstanding paragraph 2, the institutions of the Community may adopt before accession the measures referred to in Articles 27, 91, 161, 163, 164, 165, 171, 179, 258, 349, 351, 352, 358, 366, 378 and 396 of the Act of Accession and Articles 2, 3 and 4 of Protocol No 2. These measures shall enter into force only subject to and on the date of the entry into force of this Treaty.

Article 3

This Treaty, drawn up in a single original in the Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese and Spanish languages, the texts in each of these languages being equally authentic, will be deposited in the archives of the Government of the Italian Republic, which will remit a certified copy to each of the Governments of the other Signatory States.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

Se pístō sī tō n anō terō , oi ypogegrammenoi pl̄ rē oysioi ypegripsan tī n paroysa synthī kī .

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta final.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Acta final.

Udfærdiget i Madrid, den tolvte juni nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Madrid am zwölften Juni neunzehnhundertfünfundachtzig.

Egine sti⁻ Madríti⁻ , stis do⁻ deka Ioyníoy chília enniakosia ogdónta pénte.

Done at Madrid on the twelfth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

Hecho en Madrid, el doce de junio de mil novecientos ochenta y cinco.

Fait à Madrid, le douze juin mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Maidrid, an dóú lá déag de Mheitheamh, míle naoi gcéad ochtó a cúig.

Fatto a Madrid, addì dodici giugno millenovecentottantacinque.

Gedaan te Madrid, de twaalfde juni negentienhonderd vijfentachtig.

Feito em Madrid, aos doze de Junho de mil novecentos e oitenta e cinco.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

J.F. POOS
J. WEYLAND

Y. HARALAMBOPOULOS
Th. PAGALOS
A. ZAFIRIOU

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIÈRE

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

Luc de LA BARRE de NANTEUIL

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Slutakt.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diese Schlußakte gesetzt.

Se pístō sī tō n anō terō , oi ypogegrammenoi pl̄ rē oysioi ypegrapsan tī n paroysa synthī kī .

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed this Final Act.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben la presente Acta final.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent acte final.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an Ionstraim Chríochnaitheach seo.

En fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente atto finale.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

Em fé do que os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente Acta final.

Udfærdiget i Lissabon, den tolvte juni nitten hundrede og femogfirs.

Geschehen zu Lissabon am zwölften Juni neunzehnhundertfünfundachtzig.

Egine stī Lissabō na, stis dō deka Ioyníoy chília enniakosia ogdóna pénte.

Done at Lisbon on the twelfth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-five.

Hecho en Lisboa, el doce de junio de mil novecientos ochenta y cinco.

Fait à Lisbonne, le douze juin mil neuf cent quatre-vingt-cinq.

Arna dhéanamh i Liospóin, an dóú lá déag de Mheitheamh, míle naoi gcéad ochtó a cúig.

Fatto a Lisbona, addì dodici giugno millenovecentottantacinque.

Gedaan te Lissabon, de twaalfde juni negentienhonderd vijfentachtig.

Feito em Lisboa, aos doze de Junho de mil novecentos e oitenta e cinco.

Wilfried MARTENS
L. TINDEMANS
P. NOTERDAEME

Gearóid Mac GEARAILT
Peadar de BARRA
Andréas Ó RUAIRC

Poul SCHLÜTER
U. ELLEMANN-JENSEN
Jakob Esper LARSEN

B. CRAXI
Giulio ANDREOTTI
Pietro CALAMIA

Hans-Dietrich GENSCHER
POENSGEN

J.F. POOS
J. WEYLAND

Y. HARALAMBOPOULOS
Th. PAGALOS
A. ZAFIRIOU

R. LUBBERS
H. van den BROEK
RUTTEN

Felipe GONZÁLEZ
Fernando MORÁN
Manuel MARÍN
Gabriel FERRÁN

Mário SOARES
Rui CHANCERELLE de MACHETE
Jaime GAMA
Ernâni RODRIGUES LOPES

Laurent FABIUS
Roland DUMAS
C. LALUMIÈRE

Geoffrey HOWE
Michael BUTLER

Luc de LA BARRE de NANTEUIL